

# KOREAN CLASSIC READER

1  
Level

어둠이 깊어질수록  
별은 더욱 빛난다

The Deeper the Darkness, the Brighter the Stars Shine



**Published by Sophora Books**

Jinju, South Korea

Copyright © Sophora Books, 2024.

For more information, visit [sophorabooks.com](http://sophorabooks.com) or contact [admin@sophorabooks.com](mailto:admin@sophorabooks.com).

**The Deeper the Darkness, the Brighter the Stars Shine**

- Level 1 - Korean Edition / [author] Charlotte Bronte;

[edited by] Lee-Anne Davis and Sung-Ju Kim;

[illustrated by] Hyo-sun Kang



9 791199 041318

ISBN 979-11-990413-1-8

₩7,500 (KRW)

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or distributed without permission, except as allowed under copyright law.

The Deeper the Darkness, the Brighter  
the Stars Shine

어둠이 깊어질수록  
별은 더욱 빛난다



# Table of Contents

## 제1부\_The Deeper the Darkness, the Brighter the Stars Shine

Introduction to the Korean Classic Reader • 08

Reading in Korean • 09

The Levelling System: Level 1 • 10

Is this level right for me? • 11

Further information about this series • 11

Who is Lang-Wich? • 12

Acknowledgements • 13

Adaptation Notes • 14

Character Adaptations • 15

Context • 15

Characters • 16

Locations • 17

## 제2부\_어둠이 깊어질수록 별은 더욱 빛난다

1장 외로움 • 20

2장 편지 • 26

3장 비밀 • 36

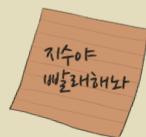
4장 인턴십 • 44

5장 쌍둥이 • 52

6장 만남 • 60

7장 대답 • 66

8장 함께 • 76



## 부록

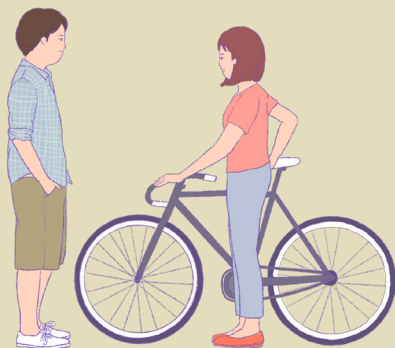
Language Notes • 88

Key Words - Footnotes • 89

Appendix A - Glossary • 95

Appendix B - Grammar • 97

Further Materials • 99





# 제1부

---



## ABOUT THIS BOOK

General information about this series

## Introduction to the Korean Classic Reader

This new Korean Graded Reader series is specifically aimed at Korean language learners who are on a journey to becoming more proficient in Korean as an additional language.

This series will focus on adapting classic stories from the English language that are set in modern day South Korea and written completely in Korean. This series will not use any Korean folklore stories.

The purpose of this book is for Korean language learners to have easy-to-read stories – without reaching for a dictionary – that are enjoyable, simple stories and help progress in their language learning.

The book you are reading is to bridge the gap between textbook materials and other resources into a leisurely reading activity that can be read in addition to formal language studying to help build confidence and speed in reading over time.



## Reading in Korean

---

Reading in Korean will help you build fluency in your language journey. It is a good way to begin reading at your level and help you practise reading at your pace until you develop speed and confidence to read naturally in Korean.

In terms of Korean reading materials, seems to be lots of difficult content that leaves learners feeling discouraged in their reading skills. Completing a book in this series will have you feeling a sense of accomplished that you read through an entire novel in Korean.

Graded readers are books that have been written for language learners at their ability using a range of controlled grammar, vocabulary, and sentences, accompanied with illustrations within a simple plot to explore a range of topics that the reader can read without constantly turning to a dictionary.

Research have shown that people who read frequently in their native language are exposed to more vocabulary in context and have ease expressing themselves. Research has also shown that the same is true in foreign language acquisition, where language learners who read in their desired language improve their comprehension and fluency due to reading.

## The Levelling System: Level 1

---

### Level 1 | A2

We decided to create our own levels for the easy-to-read books. The levels have been developed through thorough research and analysis. We used resources language programmes taught, textbooks, proficiency tests expectations, and general conversational Korean to gather our information.

Each story is written with the intention that readers can comprehend the story using simple Korean to help improve your language abilities.

Level 1 is equivalent to A2 on the CEFR tiers.

There are common words in level 1 that readers will most likely know or have engaged with in their studies. There are limited key words that are repeated throughout the story to help with remembering the words in context. Each story is accompanied with a word list specific to that story to highlight all the words in the story and the new words readers will encounter throughout the story.

More information on our website [lang-wich.com](http://lang-wich.com)

## Is this level right for me?

---

If you are comfortably reading this book and you know a large portion of the words then this level is right for you. There will be new words or some words you are not familiar with, which is fine, because throughout the book you will get to practise those new words. If you do have to reach for the dictionary for a large majority of the book then perhaps build up your vocabulary and grammar and return to this book at a later time.

## Further information about this series

---

The language used in this series is based on elementary to pre-intermediate level Korean language textbooks searching proficiency tests and university created textbooks so that readers can find common words they have studied in their textbooks. The footnotes are the anticipated new word that is needed to understand the story but within the appropriate level.

For readers who like to gather new vocabulary, all vocabulary is listed at the back of the book in the order of when the new word is introduced.

## Adaptation Notes

---

‘The Deeper the Darkness, the Brighter the Stars Shine’

Charlotte Brontë’s Jane Eyre is a popular story in many classrooms. It is a slice-of-life story that uses high-frequency words and grammar. We have adapted the story for language learners.

This story is a loose adaptation of Charlotte Brontë’s Jane Eyre. Set in modern-day Busan, this story follows Kim Ji-Su as she deals with life as a poor, young, and weak girl.

For many of you reading this story, you will have gone through changes that you cannot prevent. How does Ji-Su react when life gets hard?

This story takes place at certain times in Ji-Su’s life. Pay attention to the year and the month at the beginning of the chapter.

Read how Kim Ji-Su deals with her changes, are you similar?

## Character Adaptations

---

Here is a list of the characters with the original story's characters also listed.

Jane Eyre – 김지수 – [Kim Ji-su]

Eliza Reed – 박다미 – [Park Da-mi]

Jone Reed – 박태영 – [Park Tae-young]

Helen Burns – 이혜림 – [Lee He-rim]

Miss Temple – 담임 선생님 – [Homeroom teacher]

Mrs. Reed – 이모 – [Aunt]

Additional Character – 김나희 – [Kim Na-hee]

Additional Character – 박서진 – [Park Seo-jin]

## Context

---

Time: Early to mid-2000s

Cities: Busan

Genre: Slice of life story

## Characters



김나희



이모



김지수



박태영



이혜림

## Locations

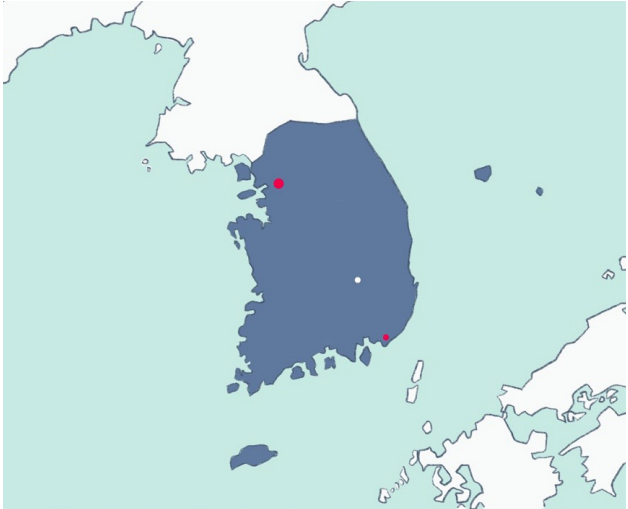
---

### 서울 (Seoul)

Seoul became capital of South Korea in 1948, and the cultural and educational centre of the nation.

### 부산 (Busan)

The second biggest city dominating the south-eastern region of South Korea as a cultural, economic and education hub and Korea's busiest port, Busan, previously known as Pusan, is home to over three million people and sits on the coast of Korea.







# 제2부

---



어둠이 깊어질수록 별은 더욱 빛난다

어둠이 깊어질수록 별은 더욱 빛난다

## 1 장

# 외로움

Track 01



"지수야, 앞을 봐야지." 선생님이 창밖을 보고 있던 지수에게 말했다.

2000년 겨울

한국, 부산

지수는 부산에 살았다<sup>1</sup>. 지수는 친구가 없었고, 항상 혼자  
바다<sup>3</sup>를 보러 갔다. 사촌<sup>4</sup> 태영은 지수를 괴롭혔지만<sup>5</sup> 사촌<sup>4</sup> 다  
미는 지수에게 잘해 주었다. 지수는 초등학생<sup>6</sup>이었고 다미는  
고등학생<sup>7</sup>이었다.

---

1 살다 - v. live

2 항상 - adv. always

3 바다 - n. sea

4 사촌 - n. cousin

5 괴롭히다 - v. bully

6 초등학생 - n. schoolchild

7 고등학생 - n. high school student

“지수야, 앞을 봐야지.”

선생님이 창밖<sup>8</sup>을 보고 있던 지수에게 말했다. 지수는 학교를  
좋아했고 미술<sup>9</sup> 수업이 좋았다. 영어 수업도 재미있었다.

선생님은 지수에게 잘해 주었다.

금요일 오후 지수는 수업이 없었다. 친구들은 학원<sup>10</sup>에 갔지만  
지수는 학원<sup>10</sup>에 다니지 않았다. 지수는 도서관<sup>11</sup>을 좋아했다.

지수는 점심을 먹고 도서관<sup>11</sup>에 갔다. 요즘 ‘제인 에어’를  
읽고 있었다.

---

8 창밖 - n. outside the window

10 학원 - n. private educational institute

9 미술 - n. art

11 도서관 - n. library

도서관 쉬는 날

11 12

‘오늘 도서관 쉬는 날이었어?’ 지수는 생각했다.

11 12

지수는 바다에 가고 싶었지만 추워서 집으로 갔다. 집은

3

학교에서 가까웠다. 집에 도착하자마자 지수는 방에 들어

13

14

갔다.

방은 작고 어두웠다. 얼마 지나지 않아 배가 고팠다.

15

16

냉장고 문을 여는데 냉장고 문 앞에 ‘지수야, 빨래해 봐.’

17

라는 메모가 있었다. 냉장고 안에는 김밥이 있었다.

18

12 쉬다 - v. close

13 가깝다 - a. close

14 도착하다 - v. arrive

15 작다 - a. small

16 어둡다 - a. dark

17 빨래 - n. laundry

18 메모 - n. memo

지수는 김밥을 먹고 빨래를 했다. 빨래를 끝낸 지수는 거실  
식탁 위에 있는 태영의 색연필을 보았다. 태영의 색연필로  
그림을 그렸다. 얼마 후에 이모와 태영이가 집에 왔다.

“그거 내 거야!”

태영이가 소리치며 지수가 들고 있던 색연필을 뺏었다.

“조금만 쓸게.”

지수도 태영에게 소리쳤다. 그러자 이모는 지수를 방에  
가렸다.

---

19 거실 - n. living room

20 식탁 - n. table

21 색연필 - n. colored pencil

22 이모 - n. aunt

23 소리치다 - v. shout(out)

24 뺏다 - v. take away

25 가두다 - v. shut (sb) up (in)

다음 날 토요일 아침 사촌 다미는 지수에게 몰래 빵을 주며

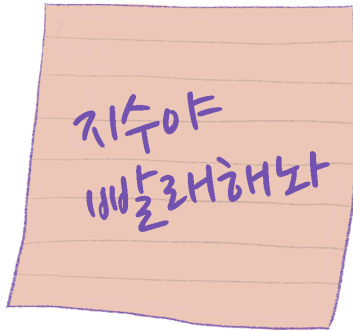
4

26

말했다.

“숫! 비밀이야.”

27



---

26 몰래 - adv. secretly

27 비밀 - n. secret